

小学生双语阅读



阿拉丁 ALADDIN

少年儿童出版社

Maddin

阿拉丁

改编：童真在 蒋文卿

翻译：李静嘉



少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

阿拉丁 / 童真在, 蒋文卿改编; 李静嘉译. — 上海: 少年儿童出版社, 2004.1

(小学生双语阅读丛书)

ISBN 7-5324-5885-7

I. 阿... II. ①童... ②蒋... ③李... III. 英语—
阅读教学—小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 113074 号

小学生双语阅读

阿 拉 丁

Aladdin

童真在 蒋文卿 改编

李静嘉 翻译

闫永美 丁志俊 吕冬

詹 松 封面画

钱 江 装帧

责任编辑 马 旭 钱 江

上海世纪出版集团	开本 787 × 960 1/32
少年儿童出版社出版发行	印张 3.5 插页 1
2004.12 上海世纪出版集团	2004 年 1 月第 1 版
上海市新华书店经销	2004 年 1 月第 1 次印刷
上海图书印刷有限公司印刷	印数 1—8,000

网 址: www.jcph.com

电子邮件: postmaster@jcph.com

ISBN 7-5324-5885-7/G · 2056

定价: 14.00 元

Jafar was a sorcerer. He always rode a horse and his pet was a lovely parrot. Its name was Lago. Jafar was finding an ancient scarab. He had one half of it, and was finding the other. With the scarab, he would become the most powerful man in Agra bah. At last, Jafar got the half of the scarab from a thief, Gazeem. "Give it to me." said Jafar, riding on his horse and looked down at him, "I will give you much treasure."

sorcerer	男巫师，魔术师
pet	宠物
ancient	古代的，古老的
scarab	圣甲虫
treasure	财宝



贾方是个男巫师，他总爱骑在一匹马上，身边跟着一只挺可爱的鹦鹉，那是他的宠物，名叫兰高。贾方在寻找一块古老的圣甲虫宝石，他已经拥有了半块，正想方设法寻找另外半块。要是拥有了这块宝石，他就会变成阿格拉巴最强大的人。后来，贾方从一个叫葛辛的盗贼那里，得到了另外半块。

“把它给我吧。”贾方骑在马上，俯视着葛辛，说道，“我会给你很多财宝。”



阿 丁

When Jafar fitted two halves together...
BOOOOM! The scarab jumped off his hands. "Follow the trail!" Jafar shouted. The scarab broke into two halves again and plunged into the rock. They were shining brightly. The rock grew upward and turned into the face of a tiger-god! There was a cave beside the tiger-god. "Now, Gazeem," Jafar said, "Go into the cave, bring me the lamp, and the other treasure is yours."

jump off

跳离

trail

踪迹

plunge

跳进

lamp

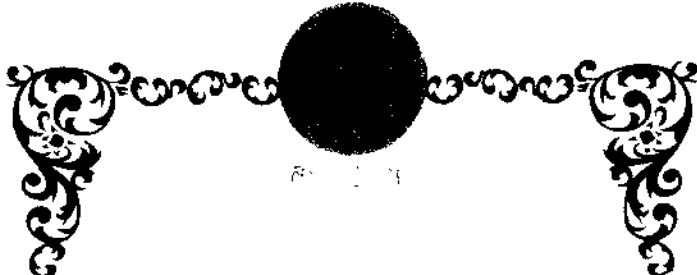
灯



当贾方把两个半块的宝石合在一起时……轰隆隆！只听一声巨响，宝石从贾方的手里跳了起来。“跟着它！”贾方嚷着。宝石重又裂成两半，插进一块岩石里，闪闪发亮。这块岩石不断向上升起，变成了一张巨虎的脸！巨虎的旁边有一个山洞。“听着，葛辛，”贾方说道，“快进洞里去，把里面的那盏灯给我拿出来，至于其余的财宝嘛，都归

你了。”





“Who disturbs my sleep?” said the tiger-god in a low voice. “Er... it’s me, Gazeem, a thief...” Gazeem answered. He was very frightened. “Only a kind person can get the treasure. Only one! You must leave here now!” the tiger-god said. Gazeem didn’t follow the tiger-god, and went on his finding. Soon, the rock started to close and sand covered the cave. Gazeem would not be able to go out forever.

disturb	扰乱，妨碍
kind	善良的，友好的
leave	离开
cover	盖
go out	出去



“是谁扰了我的觉？”巨虎发出沉闷的声音。“呃……是我，葛辛，一个盗贼……”葛辛回答道，他非常



害怕。“只有一个善良的人才可以得到这里的财宝。只有一个！你必须马上离开这里！”巨虎说道。葛辛没有听巨虎的话，在洞里继续找他想要的东西。很快地，岩石开始合拢，沙子盖住了洞口。葛辛再也出不来了。

Jafar and his pet were waiting outside the cave. They saw the cave close.

"Oh, no!" Jafar's pet shouted, "We can't get that lamp now!"

"Be patient."

"What are we going to do now?"

"I must find that **KIND PERSON**," Jafar's eyes looked evil at the moment, "A poor but honest person, kind inside...I know what to do now... I will find you..."

patient

有耐心的

evil

邪恶

honest

诚实的



贾方和他的宠物一直在洞外等着。他们眼看着洞口合拢。

“哦，不！”贾方的宠物叫了起来，“我们现在没法得到那盏灯了！”

“耐心点。”

“我们现在怎么办？”

“看来我必须要找到那个善良的人……”贾方的眼中此时露出了邪恶



的光芒，“一个贫穷、却又诚实的人，有一颗善良的心……我现在知道怎么办了……我会找到你的……”

“Stop thief!”

Rasoul, the head of the Sultan's guards, was shouting and running after a boy. The boy took a loaf of bread from the shop. But, he had no money to pay for it. So, Rasoul was going to catch him. The poor boy's name was Aladdin, and he had a pet monkey with him, its name was Abu. They ran into a tall tower. Aladdin and his pet monkey went to the top floor and sat down. They were going to share the loaf of bread.

a loaf of bread

一条面包

catch

捕捉

tower

塔

share

共享



“抓小偷！”

苏丹的护卫头领拉索，正一边大喊大叫，一边追着一个男孩。那男孩从商店里拿了一条面包，不过他很穷，实在付不起钱。因为这个，拉索要把他抓起来。这贫穷的男孩叫阿拉丁，跟在他身

边的是他



的宠物猴子，名叫阿布。他们逃进了一座很高的塔里。阿拉丁和阿布爬到塔的顶层，坐了下来，他们准备分享这条面包。

But before he ate, he saw a frail boy and a girl. They were looking at Aladdin and his bread. Aladdin knew they hadn't eaten for some days. Aladdin was very hungry, but he gave them half of his bread. Abu did this, too. The girl smiled at Abu. Abu liked that, and he smiled back. But Aladdin didn't notice this. He was looking at something ahead...

frail	虚弱的
hungry	饥饿的
notice	注意
ahead	在前面



但是，正当阿拉丁要吃的时候，他看见了一个虚弱的男孩和一个女孩，他们正盯着阿拉丁和他的面包看。阿拉丁知道，这两个孩子一

定是好几天

没有吃

东西了。

虽然阿

拉丁很

饿，但

他却把面

包分了

一半给他

们。阿

布也这样

做了。

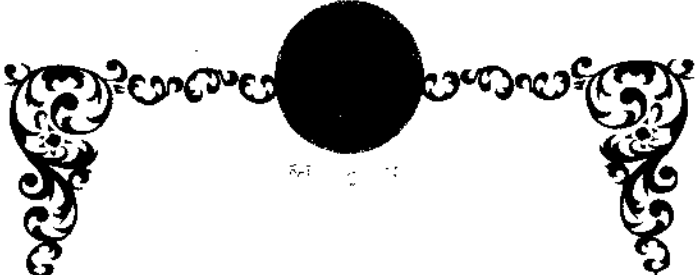
小女孩朝

着阿布

笑了。



阿布很高兴，也朝她笑了笑。但是阿拉丁并没有注意到这些，他被前方的什么东西吸引住了……



The street became quiet. There was a man riding on a horse. He was going through the street. His clothes was very beautiful and with a lot of jewels. People on the road all stood along both sides of the street to welcome him. "That's Prince Achmed," a woman said, "On his way to the palace." "He will ask to marry the princess, and will be rejected, just like others," an old man said. Aladdin was so surprised. If a girl could reject such a man, she had to be pretty amazing!

jewel

珠宝

welcome

欢迎，接待

on one's way

在去……的路上

reject

拒绝

amazing

惊人的



街市
变得安静
了，有个
人骑着
马，穿过
街市。他

的衣服非常漂亮，上面装饰着许多珠宝，街上的人们都站在两边，迎接这个人。“那是阿克麦德王子，”一个女人说道，“他这是要到皇宫里去。”“他会向公主求婚，然后会被拒绝，就像其他人一样。”一个老人接着说道。阿拉丁很惊讶：如果一个女孩会拒绝这样一个男人，那么她一定有着惊人的美貌！